

DELPHI DEUTSCHLAND

SODBA SODIŠČA (osmi senat)

z dne 18. maja 2011*

V zadevi C-423/10,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 267 PDEU, ki ga je vložilo Finanzgericht Düsseldorf (Nemčija) z odločbo z dne 11. avgusta 2010, ki je prispela na Sodišče 27. avgusta 2010, v postopku

Delphi Deutschland GmbH

proti

Hauptzollamt Düsseldorf

SODIŠČE (osmi senat),

v sestavi K. Schieman, predsednik senata, C. Toader in A. Prechal (poročevalka), sodnici,

* Jezik postopka: nemščina.

generalni pravobranilec: J. Mazák,
sodni tajnik: A. Calot Escobar,

na podlagi pisnega postopka,

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

- za Delphi Deutschland GmbH L. Harings, odvetnik,

- za Evropsko komisijo L. Bouyon in B.-R. Killmann, zastopnika,

na podlagi sklepa, sprejetega po opredelitvi generalnega pravobranilca, da bo v zadevi razsojeno brez sklepnih predlogov,

izreka naslednjo

Sodbo

- ¹ Predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago tarifne podštevilke 8536 69 kombinirane nomenklature (v nadaljevanju: KN) iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi (UL L 256, str. 1). Za leta 2005, 2006 in 2007 je bila ta priloga

nadomeščena s prilogami iz Uredbe Komisije (ES) št. 1810/2004 z dne 7. septembra 2004 (UL L 327, str. 1), Uredbe Komisije (ES) št. 1719/2005 z dne 27. oktobra 2005 (UL L 286, str. 1) oziroma Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2006 z dne 17. oktobra 2006 (UL L 301, str. 1).

- 2 Ta predlog je bil vložen v sporu med družbo Delphi Deutschland GmbH (v nadaljevanju: Delphi Deutschland), tožečo stranko v postopku v glavni stvari, in Hauptzollamt Düsseldorf (glavni carinski urad Düsseldorf), toženo stranko v postopku v glavni stvari, glede tarifne uvrstitve električnih priključkov.

Pravni okvir

- 3 Drugi del KN, kakor je določen v Uredbi št. 1810/2004, vsebuje oddelek XVI z naslovom „Stroji in mehanske naprave, elektrotehniška oprema in njihovi deli; aparati za snemanje in reprodukcijo zvoka, aparati za snemanje in reprodukcijo televizijske slike in zvoka, deli in pribor za te proizvode“.
- 4 Navedeni oddelek XVI vključuje poglavje 85 z naslovom „Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje ali reprodukcijo zvoka, aparati za snemanje ali

reprodukcijo televizijske slike in zvoka ter deli in pribor za te proizvode“. To poglavje zajema zlasti te tarifne podštevilke:

„8536 Električni aparati za vklapljanje in izklapljanje ali za zaščito električnih tokokrogov ali za povezavo z električnimi tokokrogovi ali znotraj njih (npr.: stikala, releji, varovalke, dušilni elementi motečih valov, vtiči in vtičnice, okovi žarnic in razdelilne omarice), za napetosti do vključno 1000 V:

[...]

– Okrovi žarnic, vtiči in vtičnice:

8536 61 -- Okrovi žarnic:

[...]

8536 69 -- drugo:

8536 69 10 --- za koaksialne kable

8536 69 30 --- za tiskana vezja

8536 69 90 --- drugo“

5 To poglavje vsebuje tudi te tarifne podštevilke:

„8536 90 – drugi aparati:

[...]

8536 90 10 -- Vezni in kontaktni elementi za žice in kable“

- 6 Tarifne podštevilke iz točk 4 in 5 te sodbe so iste kot v različici KN, ki je določena v uredbah št. 1719/2005 in št. 1549/2006 ter Uredbi Komisije (ES) št. 1214/2007 z dne 20. septembra 2007 (UL L 286, str. 1).

- 7 Komisija v skladu s členom 9(1)(a), druga alineja, Uredbe št. 2658/87 sestavlja pojasnjevalne opombe v zvezi s KN, ki jih redno objavlja v *Uradnem listu Evropske unije*. V pojasnjevalnih opombah, objavljenih 28. februarja 2006 (UL C 50, str. 1), ki se nanašajo na tarifne številke in podštevilke KN iz leta 2005, ki je navedena v Uredbi št. 1810/2004, ni nobene pojasnjevalne opombe glede tarifne podštevilke 8536 69.

- 8 Nasprotno pa pojasnjevalne opombe, objavljene 30. maja 2008 (UL C 133, str. 1), ki se nanašajo na tarifne številke in podštevilke KN iz leta 2008, ki je navedena v Uredbi št. 1214/2007, glede tarifnih podštevilok od 8536 69 10 do 8536 69 90 natančneje določajo:

„Te tarifne podštevilke zajemajo elektromehanske vtiče in vtičnice, ki omogočajo večkratno povezavo, na primer med napravami, kabli in priključnimi ploščami, samo s priklopom priloženih vtičev v priložene vtičnice, brez sestavljanja.

Priključki lahko imajo vtič ali vtičnico na vsaki strani ali vtič ali vtičnico na eni strani in drugo spojno napravo (na primer spojko, vpenjalo, na spajkan ali vijačen način) na drugi strani.

Zadevna podpoglavja [Zadevne podštevilke] zajemajo tudi spojne vtiče, sestavljene iz para vtiča in vtičnice (dva kosa). Tako vtiči kot vtičnice imajo vtičnico in drugo spojno napravo.

Te tarifne podštevilke ne vključujejo priključnih ali spojnih elementov, s katerimi je na druge načine vzpostavljena električna povezava (npr. spojka, vpenjalni, spajkani ali vijaki terminali). Ti so zajeti v tarifni podštevilki 853690.“

Spor o glavni stvari in vprašanje za predhodno odločanje

- 9 Iz predložitvene odločbe izhaja, da je družba Delphi Deutschland, ki dobavlja polizdelke avtomobilski industriji, uvozila električne priključke, ki so označeni z imenom „terminals“, ki jih je razdelila na „female terminals“ (vtičnice) in „male terminals“ (vtiči). Ti proizvodi, izdelani iz stisnjene kovine (baker, medenina, jeklena pločevina), niso bili izolirani. Izdelki so bili – deloma iz tehničnih razlogov, povezanih s prevozom – na kovinskih trakovih, od katerih jih je bilo treba pred uporabo odrezati.

- 10 Na priključke se v postopku njihove nadaljnje uporabe spojijo potrebni kabli. Pri tem je kabel trdno povezan s priključkom, tako da so kovinska krilca, ki štrlijo ven na koncu vsakega priključka, ovita okoli kabla in nato stisnjena. Nato se „female terminals“ in „male terminals“ vgradijo v dve prilegajoči se plastični ohišji („female connector“ in „male connector“). Za to se priključki pritrdijo s posebnim plastičnim delom v to plastično ohišje. V večini navedenih ohišij se tudi kabli pritrdijo z dodatnim posebnim plastičnim delom. Poleg tega je mogoče kable in ohišji še zatesniti. Kabli, ki so povezani z opisanimi prilegajočima se plastičnima ohišjema, se lahko hitro in zanesljivo povežejo in nato ponovno ločijo.

- 11 Električna povezava dveh kablov, s katerima so spojeni prilegajoči se „female terminals“ in „male terminals“, se lahko tudi s temi priključki hitro in zanesljivo vzpostavi in nato ponovno prekine. „Female terminals“ so namreč oblikovani tako, da v celoti zaobjamejo „male terminals“, razen delov, ki so namenjeni spojitvi uporabljenega kabla, kar zagotavlja varno električno povezavo. Vendar je tako vzpostavljena električna povezava praviloma praktično uporabljiva šele, ko se sta oba priključka še izolirana.

- 12 Družba Delphi Deutschland je 7. decembra 2007 pri carinski upravi letališča, ki je izpostava Hauptzollamt Düsseldorf, prijavila vezne in kontaktne elemente pod tarifno podštevilko 8536 90 10 KN za sprostitev v prosti promet brez obračunanih carin.

- 13 Pri tem je šlo za „pinheader“, ki je bil sestavljen iz vzporedno ležečih kovinskih nožic, ki so bile na eni strani zlate barve. Kovinske nožice so bile namenjene vzpostavljanju električnih povezav za napetost, manjšo od 1000 V, in niso bile predvidene za koaksialne kable, tiskana vezja ali zrakoplove.

- 14 Na podlagi opravljene analize je Hauptzollamt Düsseldorf menil, da je treba zadevne proizvode uvrstiti v tarifno podštevilko 8536 69 90 KN. Zato je z odločbami z dne 2. in 20. maja ter 1. in 30. avgusta 2008 zahteval plačilo carin v skupnem znesku 112.823,62 EUR.

- 15 Družba Delphi Deutschland je zoper te odločbe vložila ugovor, ki ga je Hauptzollamt Düsseldorf zavrnil kot neutemeljenega z odločbami z dne 28. maja 2009.

- 16 Finanzgericht Düsseldorf, ki odloča o sporu med družbo Delphi Deutschland in Hauptzollamt Düsseldorf, si zastavlja vprašanje, ali tarifna podštevilka 8536 69 KN zajema tudi priključke iz postopka o glavni stvari.
- 17 Po eni strani predložitveno sodišče meni, da je zgolj glede na nemško besedilo tarifne podštevilke 8536 69 KN in podnaslova, ki se nanaša na to podštevilko, in sicer „Okrovi žarnic, vtiči in vtičnice“ – ker je v tem podnaslovu uporabljen izraz „Steckvorrichtungen“ – uvrstitev v tarifno podštevilko 8536 69 90 pravilna, ker se lahko električna povezava dveh kablov vzpostavi s spojitvijo prilegajočih se priključkov.
- 18 Po drugi strani predložitveno sodišče ugotavlja, da sta v angleškem in francoskem besedilu glede tarifne podštevilke 8536 90 KN uporabljena izraza „plugs and sockets“ in „fiches et prises de courant“, kar prej pomeni vtiči in vtičnice.
- 19 Ti vtiči in vtičnice morajo praviloma zagotavljati tudi izolacijo napeljave na mestu povezave, česar pa priključki, ki se obravnavajo v postopku v glavni stvari, ne morejo zagotoviti. Poleg tega so navedeni priključki – čeprav se z njimi lahko vzpostavi električna povezava s priklopom – samo del vtičev in vtičnic, ki jih pozneje proizvede tožeča stranka iz postopka v glavni stvari.
- 20 Ker je za rešitev predloženega spora potrebna razlaga tarifne številke 8536 69 KN, je Finanzgericht Düsseldorf prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo to vprašanje:

„Ali električni vezni elementi priključki, podrobneje opisani v [predložitvenem sklepu], spadajo pod tarifno podštevilko 8536 69 [KN]?“

Vprašanje za predhodno odločanje

- 21 Najprej je treba opozoriti, da kadar je Sodišču predložen predlog za sprejetje predhodne odločbe glede tarifne razvrstitve, je njegova vloga bolj to, da nacionalnemu sodišču pojasni merila, ki mu bodo omogočila zadevno blago pravilno uvrstiti v KN, ne pa da samo opravi razvrstitev, zlasti zato, ker ni nujno, da ima za to na voljo vse potrebne podatke. Zdi se torej, da je nacionalno sodišče vsekakor v boljšem položaju za izvedbo razvrstitve (sodba z dne 28. oktobra 2010 v zadevi X, C-423/09, ZOdl., str. I-10821, točka 14 in navedena sodna praksa).
- 22 Ob upoštevanju pojasnil iz predložitvenega sklepa, kakor so povzeta zlasti v točki 19 te sodbe, je treba šteti, da predložitveno sodišče v bistvu sprašuje, ali je treba tarifno podštevilko 8536 69 KN razlagati tako, da so električni priključki, kakršni so ti iz postopka v glavni stvari, izključeni iz te tarifne podštevilke, ker ne zagotavljajo izolacije napeljave na mestu povezave oziroma ker so samo del vtičev in vtičnic, ki so proizvedeni pozneje.
- 23 Iz ustaljene sodne prakse izhaja, da je treba v interesu pravne varnosti in lažjega nadzora odločilno merilo za tarifno razvrstitev blaga na splošno poiskati v njegovih značilnostih in objektivnih lastnostih, ki so opredeljene v besedilu tarifne številke KN in opombah oddelka ali poglavja (glej zlasti zgoraj navedeno sodbo X, točka 15 in navedena sodna praksa).
- 24 Pojasnjevalne opombe, ki jih v zvezi s KN sestavi Evropska komisija, v zvezi s harmoniziranim sistemom poimenovanj in šifrskih oznak blaga pa Svetovna carinska organizacija, pomembno prispevajo k razlagi obsega različnih tarifnih števil, ne da bi bile pravno zavezujoče (zgoraj navedena sodba X, točka 16 in navedena sodna praksa).

- 25 Treba je pojasniti, da je v besedilu tarifne podštevilke 853669 KN navedeno „drugo“. Vendar se, kot izhaja iz besedila tarifnih podštevil 853661 in 853669 KN ter podnaslova nad njima, tarifna podštevilka 853669 KN dejansko nanaša na blago, v nemščini opredeljeno kot „Steckvorrichtungen“, v angleščini kot „plugs and sockets“ in v francoščini kot „fiches et prises de courant“.
- 26 Glede razlage obsega tarifne podštevilke 853669 KN je treba upoštevati tudi pojasnjevalne opombe, čeprav se nanašajo na tarifne podštevilke od 85366910 do 85366990 KN, kakor je določena v Uredbi št. 1214/2007. Ker je namreč besedilo teh tarifnih podštevil enako besedilu istih tarifnih podštevil KN, kakor je določena v uredbah št. 1810/2004, 1719/2005 in 1549/2006, zadnjim tarifnim podštevilkam načeloma ni treba pripisati drugačnega pomena od tega, ki ga je prvim treba priznati ob upoštevanju pojasnjevalnih opomb.
- 27 Iz pojasnjevalnih opomb k tarifnim podštevilkam od 85366910 do 85366990 KN, zlasti pa iz njihovega prvega pododstavka, je razvidno, da je treba navedene tarifne podštevilke razlagati tako, da zajemajo elektromehanske vtiče in vtičnice, ki omogočajo večkratno povezavo, na primer med napravami, kabli in priključnimi ploščami, in sicer samo s priklopom priloženih vtičev v priložene vtičnice, torej brez sestavljanja.
- 28 Iz tega izhaja, da je vsebina značilnosti in objektivnih lastnosti blaga, ki spada v tarifno podštevilko 853669 KN – kakor je mogoče sklepati iz njenega besedila in kakor je to potrjeno s pojasnjevalnimi opombami – v tem, da omogoča večkratno povezavo na poseben način, namreč samo s priklopom priloženih vtičev v priložene vtičnice, torej brez sestavljanja.

- 29 Blago omogoča tako povezavo na ta način, zato je treba šteti, da spada pod tarifno podštevilko 8536 69 KN, ne da bi bile upoštevne okoliščine, da isto blago ne zagotavlja izolacije napeljave na mestu povezave ali da je samo del vtičev in vtičnic, ki so proizvedeni pozneje. Ker namreč v navedeni tarifni podštevilki take okoliščine v ničemer niso upoštevane, je treba iz tega izpeljati, da ne vplivajo na tarifno razvrstitev blaga (glej po analogiji sodbo z dne 25. maja 1989 v zadevi Weber, 40/88, Recueil, str. 1395, točka 16, in zgoraj navedeno sodbo X, točka 34).
- 30 Na zastavljeno vprašanje je torej treba odgovoriti, da je treba tarifno podštevilko 8536 69 KN razlagati tako, da električni priključki, kakršni so ti iz postopka v glavni stvari, iz te tarifne podštevilke niso izključeni, ker ne zagotavljajo izolacije napeljave na mestu povezave oziroma ker so samo del vtičev in vtičnic, ki so proizvedeni pozneje, če omogočajo večkratno povezavo, na primer med napravami, kabli in priključnimi ploščami, in sicer samo s priklopom priloženih vtičev v priložene vtičnice, torej brez sestavljanja.

Stroški

- 31 Ker je ta postopek za stranke v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (osmi senat) razsodilo:

Tarifno podštevilko 8536 69 kombinirane nomenklature iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila za leta 2005, 2006 in 2007 spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1810/2004 z dne 7. septembra 2004, Uredbo Komisije (ES) št. 1719/2005 z dne 27. oktobra 2005 oziroma Uredbo Komisije (ES) št. 1549/2006 z dne 17. oktobra 2006, je treba razlagati tako, da električni priključki, kakršni so ti iz postopka v glavni stvari, iz te tarifne podštevilke niso izključeni, ker ne zagotavljajo izolacije napeljave na mestu povezave oziroma ker so samo del vtičev in vtičnic, ki so proizvedeni pozneje, če omogočajo večkratno povezavo, na primer med napravami, kabli in priključnimi ploščami, in sicer samo s priklopom priloženih vtičev v priložene vtičnice, torej brez sestavljanja.

Podpisi